

船舶与港口电气及自动化问答(三)

陆祥润 朱坤 主编

# 电气英语

科学技术文献出版社

## 前 言

由大连海运学院船电系刘宗德副教授主编的《船舶轮机问答船舶电气设备》分册一书,自1976年出版以来,前后已印刷50000余册。由于该书简明、通俗、实用,因而深受广大船舶轮机员、电机员的欢迎。近十余年来,船舶电气及自动化技术迅速发展,日臻完美,为了满足船舶电机员、修造船厂及港口从事电气自动化技术工作的工程技术人员、广大工人工作学习的需要,在科学技术文献出版社的大力支持下,现编写出版一套《船舶与港口电气及自动化问答》。

这套书拟分十个分册陆续出版:

第一分册:船舶电站及自动化装置

第二分册:船舶电气传动自动化系统

第三分册:电气英语

第四分册:船舶自控理论及应用

第五分册:电气自动化及主机遥控

第六分册:港口及工厂供电及自动装置

第七分册:电机与变压器

第八分册:电路与电子技术

第九分册:电气工艺及管理

第十分册:计算机原理及应用技术

这套丛书由大连海运学院船电系刘宗德副教授、陆祥润教授主编,冒天诚教授主审,科学技术文献出版社出版,全国各地新华书店发行。

## 编 者 的 话

当前,随着科学技术的迅猛发展,电工和自动化技术也日新月异,电气和自动化领域的广大科技工作者迫切需要借助外文来吸收国外先进技术的营养。同时,在改革开放的新形势下,由于对外业务往来不断增加,提高电工业务的口语能力、熟悉相关技术文件已成为科技人员所亟待解决的问题。为此,我们编写了这本书,奉献给需要提高英语水平的工程技术人员。

本书共分五大部分。

第一部分为会话,包括日常英语会话 200 句,电气工程师及电工业务英语会话 562 句(含接待、定货、修理、交接船、验船及监造等内容,并有对话 26 篇)。

第二部分为电气工程师和电工业务表格及文件,包括定货单、修理单、信件、修理费用协议书、电传、常用电传缩略语、帐单、检修证书、修理服务报告单、发票、凭证等。

第三部分为 110 道语法选择题。题目全部选自电气及自动化领域的实际说明书、参考书和其它资料,以科技英语中较难掌握但又较重要、较常见的语法现象为主。

第四部分为英汉对照电气和自动化工程专业英语阅读。共有电工自动化方面的长短不一、风格各异的文章 16 篇,其中包括电工基础、电机、电器、发电、输电和配电、电力拖动自动控制、电子技术、现代控制理论和计算机控制技术等专业。文章选自英文电工教材、技术说明书和科技论文。

第五部分为常用电工自动化词汇近四千条,可供专业技术人员阅读专业英语时查阅。书后附有五份船舶电机员英语试卷,供电机员应试参考。

本书尽可能为读者提供较多的学习素材，为不增加篇幅，没有进行详细的说明及注释。但为了方便读者自学，我们提供了中文译文。

本书第一、二、三部分及附录由朱埏负责编写；第四、五部分由陆祥润负责编写。丁望如、周世界等同志也参加了部分工作。

由于编者水平所限，书中错误和疏漏之处在所难免，恳望读者指教。

# 目 录

<b>第一部分 会话 CONVERSATIONS</b> .....	( 1 )
A1 日常英语会话 EVERYDAY ENGLISH CONVERSATION .....	( 1 )
A2 电气工程师及电工业务英语会话 CONVERSATION FOR ELECTRICAL ENGINEERS AND ELECTRICIANS .....	( 16 )
A2.1 句子 Sentences .....	( 16 )
A2.1.1 接待 Reception .....	( 16 )
A2.1.2 定货 Ordering .....	( 19 )
A2.1.3 修理 Repairs .....	( 26 )
A2.1.4 交接船 Delivery and Acceptance.....	( 45 )
A2.1.5 验船 Survey .....	( 54 )
A2.1.6 监造 Supervision .....	( 61 )
A2.2 对话 Dialogues .....	( 69 )
<b>第二部分 电气工程师及电工业务表格和文件 LISTS AND DOCUMENTS FOR ELECTRICAL ENGINEERS AND ELECTRICIANS</b> .....	( 84 )
B1 订货单 ORDER LIST.....	( 84 )
B2 修理单 REPAIR LIST .....	( 87 )
B2.1 修理单的基本句型 The Basic Patterns of the Repair List .....	( 87 )
B2.2 修理单的常用格式 Commonly-used Forms of the Repair List.....	( 99 )
B3 信两封 TWO LETTERS .....	( 108 )

B4	关于××轮修理费用协议书 AGREEMENT FOR REPAIR ACCOUNT TO M/V ××.....	(112)
B5	电传 TELEX .....	(113)
B6	电传常用缩略字 TELEX ABBREVIATIONS IN COMMON USE.....	(116)
B7	帐单 BILL .....	(122)
B8	检修证书 CERTIFICATE OF WORKS .....	(126)
B9	修理服务报告单 SERVICE REPORT .....	(127)
B10	发票 INVOICE .....	(131)
B11	凭证 VOUCHER .....	(133)

### 第三部分 语法选择题 EXERCISES FOR GRAMMAR

C1	110道语法选择题 110 MULTIPLE-CHOICE -QUESTIONS .....	(134)
C2	语法选择题答案 ANSWERS .....	(150)

### 第四部分 英汉对照电气和自动化工程专业英语阅读 ENGLISH-CHINESE READING FOR ELEC- TRICAL AND AUTOMATICAL ENGINEERING

D1	次瞬变和瞬变电抗 SUB-TRANSIENT AND TRANSIENT REACTANCE .....	(156)
D2	抽屉式开关 DRAW-OUT TYPE SWITCHGEAR .....	(158)
D3	什么是轴带发电机装置? WHAT IS A SHAFT GENERATOR PLANT? .....	(160)
D4	电动机的起动 MOTOR STARTING .....	(161)
D5	短路保护 PROTECTION AGAINST SHORT- CIRCUIT .....	(163)
D6	交流系统接地和绝缘中线 EARTHED & INSULA-	

	TED NEUTRAL FOR A.C. SYSTEMS .....	( 167 )
D7	利用控制获得的优点 ADVANTAGES GAINED BY THE USE OF CONTROL .....	( 171 )
D8	前馈控制 CONTROL WITH FEED FORWARD .....	( 173 )
D9	船舶电站控制 CONTROL OF SHIP POWER STATION .....	( 175 )
D10	自校正控制 SELF-TUNING CONTROL .....	( 176 )
D11	可编程序控制器 PROGRAMMABLE CONTROL- LER .....	( 178 )
D12	图象操作和监控系统 SIMOS CGR 41 GRAPHIC OPERATING AND SUPERVISING SYSTEM SIMOS CGR 41 .....	( 182 )
D13	备用车钟 SUBTELEGRAPH SYSTEM .....	( 187 )
D14	计算机局部网络STELLA STELLA—A LOCAL COMPUTER NETWORK .....	( 189 )
D15	PR-7000系列自适应航线舵单元装置 ADAPTIVE PILOT PR-7000 SERIES TRACKING MODULE .....	( 192 )
D16	一种新研制的船舶自适应自动操舵装置 A NEWLY DEVELOPED SHIP'S ADAPTIVE AUTOPILOT .....	( 196 )
<b>第五部分 常用电工自动化词汇 COMMON WORDS FOR ELECTRICAL AND AUTOMATICAL ENGI- NEERING .....</b>		
<b>( 210 )</b>		

## 附录

I . 1987 年大连港务监督一级电机员英语试卷 .....	( 353 )
II . 1987 年上海第六期船舶电机员英语试题 .....	( 357 )

Ⅲ. 中华人民共和国港务监督局通用电机员适任证	
书全国英语统考试卷 (总09期) .....	( 362 )
Ⅳ. 中华人民共和国港务监督局一等电机员适任证	
书全国英语统考试卷 (总08期) .....	( 369 )
Ⅴ. 中华人民共和国港务监督局二等电机员适任证	
书全国英语统考试卷 (总08期) .....	( 375 )
参考书目 .....	( 381 )



# 第一部分 会 话

## CONVERSATIONS

### A1 日 常 英 语 会 话

#### EVERYDAY ENGLISH CONVERSATION

1. How do you do?  
你好! (初次见面时用)
2. Hello.  
你好! (较熟悉时用)
3. Good morning  
早上好!
4. Good afternoon.  
午安!
5. Good evening.  
晚上好!
6. Good-bye.  
再见
7. See you later.  
回头见
8. How are you?  
你好?
9. Fine, thanks.  
很好, 谢谢。
10. How's your influenza?

你的感冒好了没有?

11. Much better.

好多了。

12. This is Mr. Wang.

这是王先生。

13. Glad to meet you, Mr. Wang.

王先生, 见到您很高兴。

14. May I introduce you to Mr. Wang?

我来给您介绍一下王先生。

15. I like you to meet Mr. Wang.

希望您能见见王先生。

16. It is a pleasure to meet you, Mr. Wang.

王先生, 很高兴见到您。

17. It's nice to see you again, Mr. Wang.

王先生, 很高兴再次见到您。

18. May I know your name?

请问贵姓?

19. Let me introduce myself?

我来自我介绍一下。

20. May I see Mr. Chief Electrician?

我想见一下电机员先生。

21. I have an appointment with him.

他约我来的。

22. This is my card.

这是我的名片。

23. Sorry, he is engaged. Will you sit down for a moment?

对不起, 他现在正忙着。请坐下等一会。

24. Will you follow me, Mr. Smith?

史密斯先生, 随我来。

25. Please come this way, Mr. Smith.  
史密斯先生, 请!
26. Come in, please.  
请进。
27. Sit down, please.  
请坐!
28. Would you like to have a cup of tea or coffee?  
您想喝茶还是咖啡?
29. Please take a cigarette.  
请抽烟。
30. Have another cup of tea.  
再来一杯茶。
31. I must be off now.  
我要告辞了。
32. I must be going.  
我必须走了
33. All right then. See you again.  
好吧! 再见。
34. Number, please.  
请问(电话)号码?
35. What number do you want?  
你要什么(电话)号码?
36. Give me 443002, please.  
请接443002。
37. Who's speaking?  
是哪位?
38. This is Wang Ming speaking.  
我是王明。
39. Is that you, Mr. Wang?

是王先生吗?

40. Is this the Custom House?

是海关吗?

41. May I speak to the captain?

我能和船长谈谈吗?

42. Yes, wait a minute, please.

在, 请等一下。

43. Hold the line, please.

请稍候。

44. Mr. Smith is not in. May I take a message?

史密斯先生不在。留个口信好吗?

45. Sorry to have kept you waiting for so long.

对不起, 让你久等了,

What can I do for you?

有事吗?

All right. I'll do that.

好的, 我照办好了。

46. You have the wrong number.

(电话)号码拨错了。

47. How is the weather today?

今天天气怎样?

48. It's a nice day, isn't it?

天气不错, 是不是?

49. Cold today, isn't it?

今天挺冷, 是不是?

50. What a lovely day!

多好的天气啊!

51. What's the temperature?

气温多少度!

52. It's twenty degrees (20°) centigrade.  
摄氏20度。
53. What's the weather forecast for tomorrow?  
天气预报讲明天怎样?
54. The weather forecast says it's going to rain.  
天气预报明天下雨。
55. Here's something for you.  
有些东西送给您。
56. I've brought a souvenir for you. I hope you like it.  
我给您带来了一件纪念品, 希望您能喜欢。
57. Please accept these gifts.  
请收下这些礼物。
58. Please accept a small present from me.  
请收下我的一件小礼物。
59. Thank you for your present.  
谢谢您的礼物。
60. Sorry, I can't accept it.  
对不起, 我不能收。
61. Please allow me to greet you on behalf of my crew.  
请允许我代表全体船员向您致敬。
62. Would you like to have lunch with me on board?  
在船上与我一起共餐如何?
63. Can you find time to lunch with me tomorrow?  
明天是否有时间与我共进午餐?
64. Let me take you to lunch.  
让我带你去吃午饭。
65. Let's have lunch together at twelve.  
12点我们一起午餐如何?
66. I would like to invite you to lunch.

我想请你吃午餐。

67. Can you come to lunch?

你能来吃午餐吗?

68. How about going to lunch together?

一起吃午餐好吗?

69. Thank you. I would like to very much.

谢谢, 我很愿意。

70. Thank you. I will be glad to

谢谢, 我很乐意。

71. I'm sorry, but I must decline.

对不起, 我不能去。

72. I'm afraid I can't come tomorrow.

恐怕我明天不能来。

73. Thanks. I'd like to .

谢谢, 我很乐意。

74. Thanks. But I'll have to say no.

谢谢, 可我不能去。

75. I really wish I could, but I can't. Thanks anyway.

我真想去。可我去不了。不论怎样, 谢谢您。

76. Sorry, I won't be free then. Could you change the time from four to six?

对不起, 那时我没空。你能否把时间由 4 点改到 6 点?

77. What do you think of the dish?

这道菜如何?

78. This is delicious.

味道很好!

79. The food here is excellent.

这儿的饭菜太好了!

80. Help yourself.

请随便吃!

81. Help yourself to some fish.

请吃鱼。

82. Have some more, please.

请再吃点。

83. I'm quite full.

我吃饱了。

84. I've had more than enough.

我不能再吃了。

85. How can I get to the port?

我怎样才能到港口?

86. Can you tell me how to get to the port?

请问到港口的路怎么走?

87. Where's the port?

港口在哪里?

88. Could you tell me where the port is?

请问港口在哪里?

89. Is this the right way to the post office?

这是去邮局的路吗?

90. Go straight ahead and turn right at the first corner.

一直向前走,到第一个路口向右转。

91. You are going in the wrong direction. Come this way.

你走错了路了。这边走。

92. I am afraid you'll have to take a taxi. Shall I call a taxi for you?

恐怕你得乘出租车。要不要我帮你叫一辆?

93. I am going in that direction also. Please come with me.

我也到那儿去,一块走吧!

94. Is this the right bus for the port?

这是去港口的公共汽车吗?

Does this bus go to the station?

这路公共汽车去车站吗?

What's the fare for the port?

去港口车费多少?

95. Take the No. 2 bus to the train station.

乘2路公共汽车去火车站。

96. Take the No. 2 bus to the station and change there to the No. 13 bus.

先乘2路公共汽车去火车站，然后转乘13路。

97. It's over there.

在那边。

98. It's only a ten-minute walk from here.

离这里只有10分钟路。

99. Go straight ahead about 300 meters.

向前走大约300米。

100. Go that way about 200 meters.

沿那条路走大约200米。

101. Keep on going till you see a big sign.

一直走，你会看见一个大牌子。

102. Ticket and passport, please.

请出示机票和护照。

103. Any baggage to check?

有行李托运吗?

104. Yes, these three pieces.

有，三件。

105. Please put them on the scale.

请放在称上。



106. They are overweight. You have to pay an extra US \$50  
它们超重。你须另付50美元。
107. Anything to declare?  
有东西申报吗?
108. Please open all of your bags.  
请打开所有的行李。
109. I'm sorry, I didn't quite follow (catch ) you.  
对不起, 我没有听懂(听清)。
110. Pardon? (I beg your pardon?)  
对不起, 我没听懂(听清)。
111. Could you say that again?  
请重复一遍?
112. Would you mind repeating that?  
请再重复一遍好吗?
113. Would you please speak a little slower?  
请讲得慢一点好吗?
114. Have I made myself clear?  
我讲清楚了没有?
115. That's not what I meant.  
我说的不是这个意思。
116. I'd like to change these US dollars, please.  
我想兑换这些美元。
117. I'd like to exchange these pounds for US dollars.  
我想把这些英镑兑换成美元。
118. How do you want it?  
你要多大面值的?
119. It's all the same to me.  
什么都可以。
120. Hundred-dollar notes, please.